

Martinique


La Martinique
FLEUR DES CARAÏBES
www.lamartinique.ca





Bienvenue
Nou kontan wè zot

Welcome



Imaginez le paradis... une escapade au-delà de vos rêves les plus fous, mais à la portée de tout un chacun.

Une île aux eaux transparentes ouverte sur le monde, une population conviviale et généreuse... les senteurs mythiques de nos fleurs, la sereine majesté de la Montagne Pelée, le rythme envoûtant de nos tambours et de nos danses traditionnelles, les saveurs métissées de notre fameuse gastronomie, une histoire et un patrimoine riches en rencontres ; le tout réuni comme nulle part ailleurs pour le plaisir de nos visiteurs.

Vous imaginez ?
La Martinique vous attend...

Hon. Karine Roy-Camille
Présidente du Comité Martiniquais du Tourisme

Imagine paradise... An escape beyond your wildest dreams, yet well within your reach.

A magical island with turquoise waters, a welcoming and generous population...The mythical scents of our flowers, the majesty of the Mount Pelée, the enchanting rhythms of our native drums and dances, the unique flavors of our celebrated gastronomy and the omnipresence of our inspiring heritage; all combined to enchant and delight our visitors.

Can you imagine it?
Martinique awaits you...

Hon. Karine Roy-Camille
Tourism Commissioner of the Martinique Tourism Authority



Informations pratiques/ Pratical informations

Géographie

À 3 650 km et 4 h 50 de vol de Montréal, la Martinique est située au cœur de l'arc des Petites Antilles. D'une superficie de 1 080 km², l'île propose une grande diversité de paysages. Au nord, le relief montagneux et la forêt tropicale offrent un contraste éblouissant aux longues plages de sable blanc du sud. La célèbre Montagne Pelée, imposant massif volcanique de 1 397 m, constitue le point culminant de l'île.

Climat

Bercée par les alizés, la Martinique profite d'une température des plus agréables de 26°C à l'année longue, ce qui en fait l'île de « l'éternel été ».

Population et langues

420 000 habitants. Fort-de-France en est la capitale administrative.
Le français et le créole. L'anglais est parlé dans les lieux touristiques.

Monnaie

L'euro. Les cartes de crédit sont acceptées. On trouve aussi des guichets automatiques partout sur l'île.

Formalités d'entrée et formalités sanitaires

Pour un séjour inférieur à 3 mois, aucun visa n'est requis pour les citoyens canadiens. Pour toute information complémentaire : www.consulfrance-montreal.org ou www.ambafrance-ca.org

Eau et électricité

L'eau du robinet est potable partout. Le courant est de 220 V

Geography

Located 2,300 miles or 4:50 away by plane from Montreal or Toronto, Martinique is right at the heart of the Lesser Antilles. Covering an area of 417 square miles, the island offers a great variety of landscapes and vistas. In the North, the mountains and tropical forest present a spectacular contrast to the long white sandy beaches of the South. The famous volcano and the island's highest peak, Mount pelée, rises 4,584 feet above sea level.

Climate

Soothed by trade winds, Martinique enjoys a most pleasant temperature, year-round, at 26° C (78,8° F), wich makes it the island of "eternal summer".

Population et languages

420 000 inhabitants. Fort-de-France is the administrative capital.
French and Creole. English is spoken in tourist area.

Currency

The Euro. Credit cards are accepted. ATMs can also be found all over the island. Interac debit cards can be used in ATM's.

Customs and Entry Formalities

For a stay less than 3 months, no visa is required for Canadian citizens.
For further information: www.consulfrance-montreal.org or www.ambafrance-ca.org

Water and Electricity

Tap water is drinkable everywhere on the island. Electricity runs on 220 volts.

Quelques faits historiques

- Avant 1493, Les populations autochtones Arawaks et Caraïbes se succèdent sur l'île.
- 1502 Christophe Colomb met pied à terre en Martinique.
- 1636 Les premiers esclaves en provenance du continent africain sont introduits sur l'île.
- 1848 L'esclavage est aboli.
- 1902 La Montagne Pelée entre en éruption et la ville de Saint-Pierre est détruite.
- 1946 La Martinique devient département français. Elle est représentée par 4 députés et 2 sénateurs.
- 1982 La Martinique devient région française.

Aujourd'hui, la Martinique est à la fois une région et un département de France.

Martinique's history at a glance

- Pre-1493, Arawak and Caribbean native populations successively inhabit the island.
- 1502 Christopher Columbus sets foot in Martinique.
- 1636 The first slaves are brought to the island from Africa.
- 1848 Slavery is abolished.
- 1902 The Mount Pelée volcano erupts and the town of Saint-Pierre is destroyed.
- 1946 Martinique becomes a département français d'outremer (an overseas French district). It is represented by 4 members of Parliament and 2 senators.
- 1982 Martinique becomes a French region.

Today, Martinique is both a region and a département of France.













Martinique Bleue

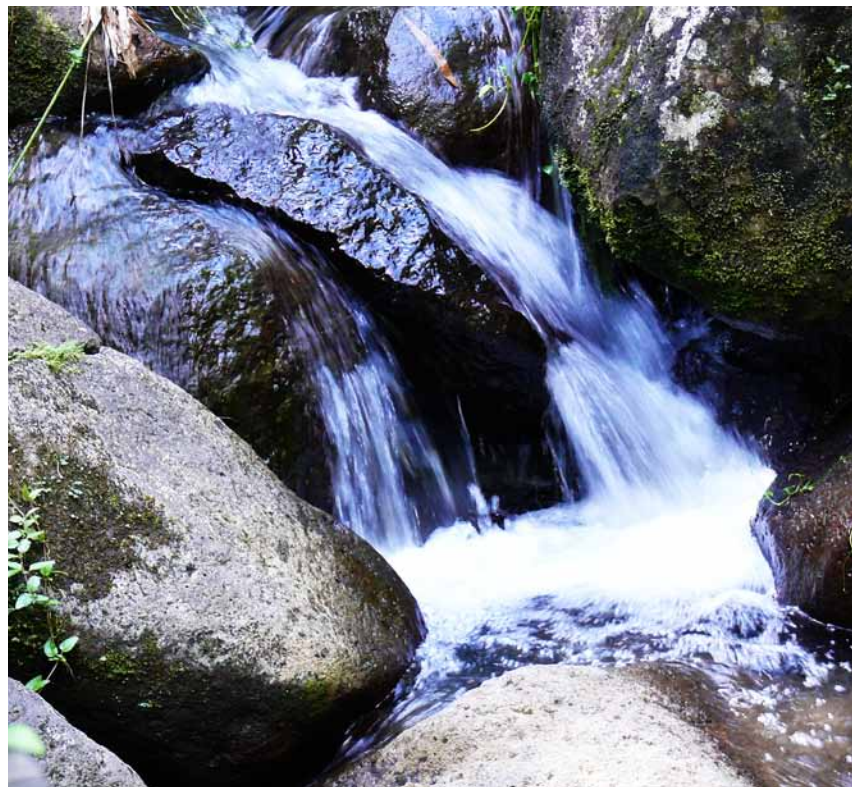
Les plages de la Martinique vous surprendront par leur beauté et leur incroyable diversité. Un éventail de couleurs de sable virant du blanc lumineux au noir argenté des plages volcaniques. Paisible sur la côte sud caribéenne ou plus agitée sur la côte atlantique, l'eau est à une température idéale toute l'année. La plage des Salines, la Baie des Anglais et les fonds blancs du François ne sont que des exemples de paradis sur Terre qu'offre la Martinique. Romantiques à souhait, les couchers de soleil procurent aux voyageurs des moments de pure magie. La Martinique est aussi la destination rêvée pour vos activités nautiques. Catamaran, motomarine, pêche au gros, kayak, yole, plongée ... à vous de choisir !

Martinique Blue

The South of the island is characterized by long white sandy beaches surrounded by lush vegetation. Calm on the Southern Caribbean coast and rougher on the Atlantic coast, the water remains at an ideal temperature year-round. The Salines beach, the Baie des Anglais and the Fonds Blancs (white seabeds) are but a few examples of the kind of paradise on Earth offered by Martinique.

Breathtakingly romantic, the sunsets provide travellers moments of pure magic. Martinique is also a dream destination for water sports: catamaran boating, jet skiing, big game fishing, kayaking, yawling, snorkelling, scuba diving, kite-surfing...

The choice is yours!



Martinique Verte

Le nord de la Martinique offre une nature luxuriante, des paysages montagneux et sauvages ainsi que de nombreuses rivières et cascades rafraîchissantes. Parcourez la Montagne Pelée, les Pitons du Carbet, le canal de Beauregard ou la Trace des Jésuites, le meilleur moyen de découvrir ces trésors naturels est d'emprunter l'un des 30 sentiers de randonnées balisés de l'île. Parcours de canyoning, parcours acrobatiques dans les arbres, itinéraires hors des sentiers battus en 4 x 4 ou balades à cheval : comme vous le constaterez, sur place, les activités sont nombreuses et variées !

Le Nord de l'île est un véritable trésor, découvrez la Martinique autrement avec le réseau TakTak

Martinique Green

Northern Martinique is all about luxuriant natural settings, wild mountainous landscapes and a diversity of refreshing rivers and waterfalls. Whether you hike through Mount Pelée, the Pitons du Carbet, the "Canal de Beauregard" or the Trace des Jésuites, the best way to discover these natural treasures is always to choose one of the island's 30 marked hiking trails. Canyoning, tree top trekking, off road SUV or horseback riding — the island offers plenty of exciting activities.

The northern part of the island is true treasure, discover the many faces of Martinique with TakTak network





Le coin des gourmets

Fusion culinaire aux multiples horizons, la gastronomie martiniquaise reflète le savoir-faire français, la générosité africaine, les délicates épices originaires de l'Inde, et bien d'autres influences caraïbes ou européennes. Ces subtils mélanges de parfums et d'épices séduiront vos papilles de saveurs exotiques et raffinées. Du petit restaurant les pieds dans l'eau aux grandes tables gastronomiques, la Martinique a tout pour vous séduire.

L'histoire de la Martinique est marquée par le rhum, véritable emblème de l'île. Les 11 distilleries en activité vous dévoileront leurs plus beaux trésors. Le long de la « Route des rhums », chaque producteur vous dévoilera les spécificités de ses rhums, qui vous raviront par leur caractère unique. À travers la coupe de la canne, les choix des arômes, le processus de distillation, découvrez une page de l'histoire de l'île. Blancs, vieux ou millésimés, les rhums martiniquais demeurent les seuls au monde labellisés AOC ou « Appellation d'origine contrôlée ».

Gourmet corner

Martinican cuisine is a culinary fusion with wide horizons, drawing on French expertise, African generosity, delicate spices from the East Indies and a riot of other Caribbean and European influences. The subtle blends of scents and spices will enchant you with their heady aroma and seduce your palate with sophisticated and exotic flavours. No matter where you are – at the edge of the beach or in the heart of the village – you will always find a welcoming table laden with the mouth-watering creations of our expert chefs.

The history of Martinique has been coloured by rum, the true emblem of the island. Distilleries and colonial-era plantations reveal the secrets of their most valued treasure. Cutting the cane, selecting the flavors, distilling: take the Rum Road to discover a page from the island's history and let every producer delight you with the subtle character of their own unique rums.

White, aged, or vintage: Martinique's trademark rums are the only ones in the world that bear the AOC or "Appellation d'origine contrôlée" label.



Passions Martinique

Carrefour d'échanges, de rencontres et de cultures, le patrimoine historique de la Martinique est riche et diversifié. Musées, habitations et vestiges disséminés à travers l'île racontent l'Histoire et les traditions de la Martinique.

Carnaval, festivals, typiques « chanté Noël » martiniquais, fête du rhum, semaine gastronomique, vie nocturne : la Martinique vous réserve une panoplie d'évènements qui agrémenteront votre séjour. Vous pourrez aussi assister à des rencontres sportives telles que le Tour des yoles, les Régates, le Tour cycliste de la Martinique, le raid Transmartinique ou encore le semi-marathon de Fort-de-France.

Artisanat, madras, poterie, vannerie, rhum : vous pourrez aussi amplement profiter de votre séjour pour faire des achats et rapporter souvenirs et cadeaux. La Martinique a la réputation d'être une vitrine de Paris en plein cœur des Caraïbes, vous aurez l'embaras du choix. N'oubliez pas d'emporter un bwa-lélé, bâtonnet à 3 ou 5 doigts façonné dans un nœud de branches de l'arbre du même nom et servant à léler (mélanger) certaines préparations culinaires typiquement martiniquaises tel que le calalou (soupe à base de légumes et de crabe) ou des cocktails tel le traditionnel « ti-punch » (un doigt de rhum, du sirop de canne à sucre et un zeste de lime).



Passionate Martinique

An authentic cultural crossroads, fertile in ethnic sharing and exchange, Martinique's heritage is both rich and diversified. Museums, historical dwellings and ruins are spread out all over the island and tell both its history and its traditions.

With the Carnival, the festivals, the typical Martinican "*chanté Noël*", the "Rum Festival", the Culinary Week and the nightlife, Martinique goes out of its way to offer you the most dazzling events to make your visit memorable. You can also attend sporting competitions, such as the *Tour des Yoles* (yawl race), the regattas, the *Tour cycliste de la Martinique*, the *Raid TransMartinique*, the *Tchimbé Raid* or Fort-de-France's famous half marathon.

With its exquisite and diverse craftwork, madras, pottery, wickerwork and rum, you will also be able to shop for unforgettable gifts and souvenirs. Martinique has the reputation of offering a Parisian shopping experience in the heart of the Caribbean...

Remember to take a *bwa-lélé*, stick to 3 or 5 fingers shaped into a knot of branches of the tree of the same name and used to *léler* (mix) some typical culinary preparations such as Martinique *calalou* (soup based on vegetables and crab) or cocktails such as the traditional "*ti-punch*" (a finger of rum, sugar syrup and lime zest).





Hors sentiers battus

Grâce à la diversité de ses paysages, la Martinique offre une multitude d'activités et de découvertes en toute liberté: des randonnées en forêt, du kayak dans la mystérieuse mangrove, l'observation d'oiseaux migrateurs, de dauphins malicieux, de ponte de tortues molokoï, une journée en famille au parc d'attraction écologique d'Aqwaland, la visite de la Savane des Esclaves (reconstitution fidèle du mode de vie des esclaves marrons), du parapente, des grandes ballades à cheval ou tout simplement buller sur la plage.

La Martinique autrement, c'est un retour aux sources, c'est le contact quotidien avec une nature généreuse, c'est la rencontre des hommes et des femmes de l'île, c'est l'expérience si simple et si riche de vivre avec les martiniquais, à la martiniquaise.

N'hésitez pas à louer une voiture et à partir à l'aventure! Du Nord au Sud, les routes sont en excellentes conditions, il est facile de trouver son chemin.

Off the beaten track

Martinique's diverse landscapes offer a wide range of activities and discoveries hike in the forest, kayak among the mysterious mangroves, spy on migrating birds and mischievous dolphins, witness the egg-laying season of the red-footed tortoise, explore the Aqwaland ecological park, the visit of the Slave Savannah, (a faithful reenactment of a maroon village), try your hand at paragliding, set off on horseback adventures or simply laze around on the beach.

Experiencing the other side of Martinique means going back to the source, making daily contact with Nature at her most generous. It means meeting the men and women of the island and indulging in the rich, simple experience of living with Martinicans, Martinique-style.

Renting a car is another way to set off on your own adventure. From North to South, the roads are in excellent condition, and it's always easy to find your way.



Vivre la Martinique

Vous serez émerveillés par la diversité d'établissements de villégiature offerts au voyageur. Hôtels haut de gamme, villas à louer, hôtels de charme, hébergement chez l'habitant, gîtes de France, appartements meublés : la Martinique vous réserve une vaste sélection pour toutes les bourses ! Quelle que soit la formule choisie, vous apprécierez l'hospitalité et le charme des résidents de l'île pour un séjour alliant détente et dépaysement complets.

Se rendre en Martinique

Air Canada propose une liaison hebdomadaire et sans escale, entre Montréal et Fort-de-France, le dimanche, à l'année longue.

Un vol charter, opéré par Vacances Tours Mont-Royal et Club Med est également programmé de décembre à avril.

Experiencing martinique

You will be delighted by the diversity of establishments offered to the traveller. Deluxe and first-class hotels, villas for rent, charming little inns, accommodation with local residents, *gîtes de France* (network of French Bed & Breakfasts), furnished apartments: Martinique has a wide selection suited for all budgets. Whatever type of package you choose, you will appreciate the Martinicans' charm and hospitality, and enjoy a fully relaxing vacation.

Getting to Martinique

Air Canada offers a weekly non-stop between Montreal and Fort-de-France, on Sunday, all year long.

A charter flight operated by Vacances Tours Mont-Royal and Club Med is scheduled from December to April.









10 bonnes raisons de découvrir la Martinique

1. Un mélange unique de l'art de vivre caribéen et d'élégance à la française
2. Une population des plus chaleureuses
3. Des activités sportives et des loisirs illimités
4. Des standards de sécurité européens
5. Un exotisme merveilleusement dépaysant
6. Une faune et une flore tropicales uniques
7. Des infrastructures de qualité
8. Une liberté de circulation totale
9. Des solutions d'hébergement pour tous
10. Un patrimoine culturel riche et métissé.

Pour en savoir plus, visitez notre site Web :
www.lamartinique.ca.

10 reasons to discover Martinique

1. Superbe caribbean island with a French flair
2. Welcoming people
3. Unlimited sports and leisure activities
4. European standards of safety
5. Wonderfully inspiring exoticism
6. Unique tropical wildlife and vegetation
7. Quality of infrastructures
8. An excellent road network to freely enjoyr your vacation
9. Accommodation to suit everyone's tastes
10. A rich, ethnically diverse cultural heritage

For more information, please visit our Web site:
www.martinique.org

Comité Martiniquais du Tourisme Canada
4000 Rue Saint Ambroise, Suite 265, Montreal, QC, H4C 2C7
Phone: (514) 844-8566 / 1 800-361-9099
Fax: (514) 844 8901
E-mail: information@lamartinique.ca
Website: www.lamartinique.ca

Martinique Promotion Bureau/CMT USA
825 Third Avenue, 29th Fl. New York, NY 10022
Phone: (212) 838 - 7800 Ext. 981
Fax: (212) 838 - 7855
E-mail: info@martinique.org
Website: www.martinique.org

Comité Martiniquais du Tourisme Europe
2 Rue Des Moulins, 75001 Paris
Phone: (331) 44 77 86 00
Fax: (331) 49 26 03 63
E-mail: infos@martiniquetourisme.com

Comité Martiniquais du Tourisme
Immeuble " Le Beaupré " - Pointe De Jaham, 97233 Schoelcher
Phone: (596) 596 61 61 77
Fax: (596) 596 61 22 72
E-mail: infos.cmt@martiniquetourisme.com
Website: www.martiniquetourisme.com



Cette brochure est cofinancée par
l'Union européenne. L'Europe s'engage
en Martinique avec les fonds européens
de développement régional.



Rédigée par le Comité Martiniquais du Tourisme, sous la présidence de Hon. Karine Froy-Camille.
Rédaction: Muriel Willard, Antoine Omère & François-Xavier Mastal
Photos: Renaud D., Jérôme Fayon, Miquelle Maribout-Felécité, Antoine Omère, Luc Olivier, Marc Samin, Hère Szapeman et Katsuyoshi Tanaka
Design & production: François-Xavier Mastal
Octobre 2011